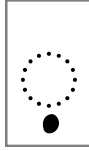
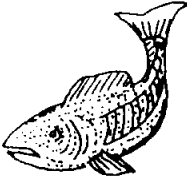


سُونَنكَ خَبْن

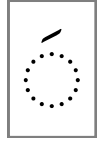
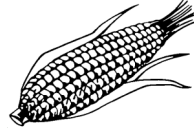
خَرَنِكَ تَاب

أَجْم

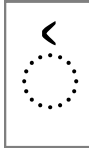
سُونَنكَنَخَبْن سِكِرُ



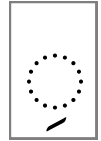
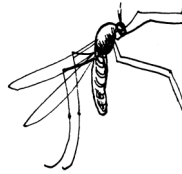
نِج



مَكَّ



دَرْك



سِرِم



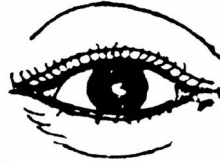
تِلُّ

يَٰ



نَبْ

اَ



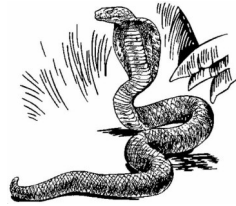
يَاخ

وُ



بُور

يَٰ



بَيْدَ

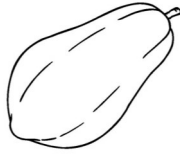
وُ



مُوسِين

پ پپ

پور
پول



پیکي



پل



کپ

ب بب

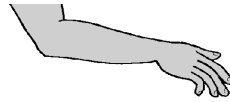


بل



بور

ت تت



کپ



تا

خ خخخ

ج ججج

خَد
قَد



جَرَنْتَ



مِجْنَسِ



جَجْج



تَالِئُ



(۱) نَا كَن فِلَّيْ نَ مَ فُلُنْ تَرَنَ.

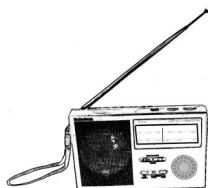
(۲) جِي جُخْنَتِن رَ نَتَ خُورِنَ.



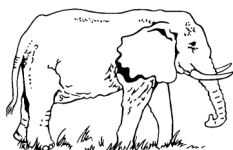
(۳) نُخْنِن سِرِ يَاخُنْ نَخَ.

ر ر ر

أَرَج
رَاج



تُور



د د د

دُرْزِم



يِد

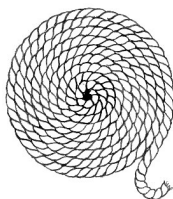


ش ش ش

بَشَر
بَشَر

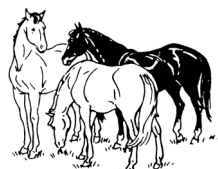


كَشَب

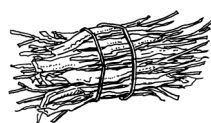


س س س

سِينُ



سُو



ع ع ع

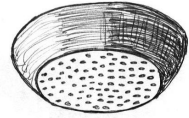
بُندَنج



پِلَنجُ



بِیَلَنج

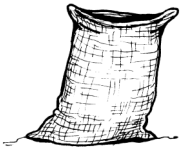


بَنج

تَالِنُ



(۱) جِیْن وَ زُونُ فَنَجَن عَ فَنَ فَنَ یِ



(۲) بُوْتَن دُوْرَن رَ نَتَ سِکَی

(۳) خَرَنْبِلَن نَ بَتَنْبَن خُوْرَن یِ نُخَن دِی

ق ق ق ق

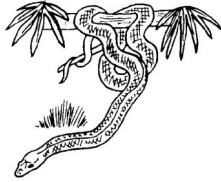
رَقِي

(~)

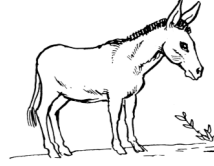
لَقِي



سَمَقِي



ف ف ف ف



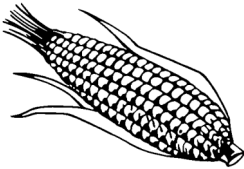
فَدِي
هَدِي

فُنِي
هُنِي

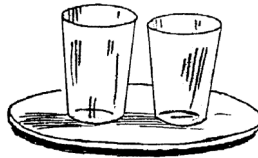
كَ



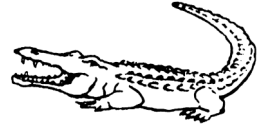
كَ كَكَ كَكَ



مَكَّ



كَاسِنُ



كَينِ

شی گنگ



A detailed black and white line drawing of a human eye, looking slightly to the right. The iris is dark with radial lines, and the pupil is a solid black circle. The eyelids are well-defined, and there are several eyelashes on both the upper and lower lids. The drawing is simple but expressive, using bold lines for the eye's structure and finer lines for the eyelashes.

(۲) دِکَنْ فَرَنْفَرَنْ دُ تَنْعَنْ فِتْ بَانَ يِ.

- 10 -

م مم

ل لل

مَار



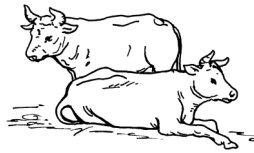
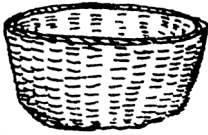
لَب



بَرَم



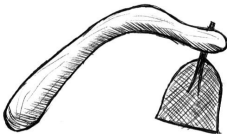
ثَلَب



ن نن

كَنْد

نَانُ



تَنْگ

بَسَنَدَاد

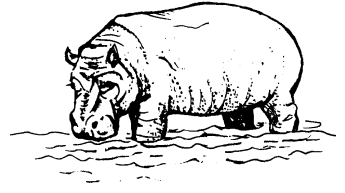
سَنَك



گندَنِم



کُنک



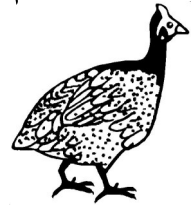
پِنکَام
وُنکَام



پِنَب

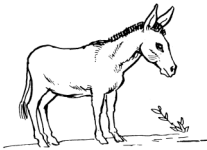


کَنپ

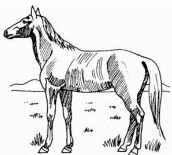


کَبَن

أَنْ إِ خَر :



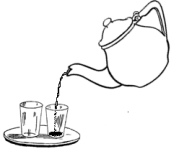
فَر فَايِ ← ن فَرَن فَايِ



سِي سَارِ ← ن سِين سَارِ



پِکَنڊ پِکَ ← اَن پِکَنڊن پِکَ



هَتَاي مِڻ ← اَن هَتَاين مِڻ



اُورُ ڪَارِي ← اَن وُرُ ڪَارِي



اِرِ ڪَان دِ ← ن رِ ڪَان دِ



يَنَتَ



يَنگَ

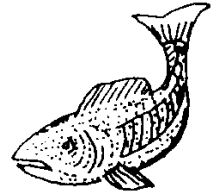
ن يَنين



مَانِ



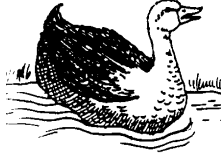
يَکَمَ



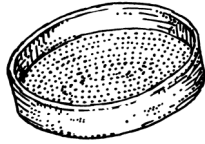
پِجَ

و و و و

وَنَدَلِّ



وَرَسَ

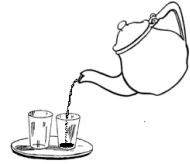


ه ه ه ه

هَدَمَرْنُمُ

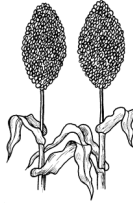


هَتَايَ



ي ي ي ي

يَلِّ



يَكِّي



يُكِّي



يَخْبِرْ



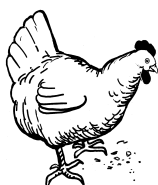
٢

تالين



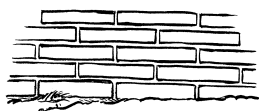
(١) مَخ يِنَب كُم، اَن ش ر نَت
يِنَب هِي كَرِن.

(٢) تُكَيِّتَن وَ مُلَن، خ دِ كُنْخَنِبَرِن نَت مُنْكَن.



(٣) يَخَرِن ش نَت كَا س د،
بَسَلِنْعَن ي ن جَكِن ن.

(٤) بَسَر هِي فَن ش د كُنْدُنْفُو كَرِنَتِن وَر
ن ا ك، كَن ي فُون.



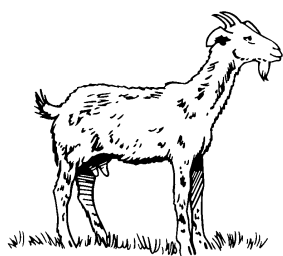
(٥) تَكَيِن دَفِين س وَر فِت
تُوفَن كُنْثِي ي.



(٦) خِرِبِسَن سَخُنْبَن گَ کَ بِي وَلَّ،
لِمِن سِکْنِت نَت اَ وَلَّ.

(٧) بَرِن گَ نَ کِلَّ وَ کِلَّ، فِی بِي گَ اَ
يِنْمَن دَ، اَن رَ نَت اَ وَلَّ، بَرِتَن يَ نَ
کِن وَلَّ.

(٨) اَن گَ بَخُ، اِ دَ اَن کُ يَ.
اُورِن مَن يَ ؟ اَن گَ نَ اَن لِمِن خِرِن فَو يَگَ
تَخَنِد اِنَخ، اَن گَب يَگَ گَ بَق اِتْقَن غَ اَن
خُس بُتْ. اَن نَ کَ تَالِ کَ.



(٩) يَگَ سَگَ گَ مَ کَر،
يَگَ مَخَفَنجِي نَت لَعَن.
اُورِن مَن يَ ؟ يَگَ بِن يَگَ

خِرِن يَ يَ. يَگَ وَ دُ يَ هَر يَخَم نَت اَمَخ خَ
بِن گَ نَ يَ اِ گَ نَ سَدَخ بِي بَکْنَد، اَکِن نَ

دَڭ اِئْخِ بَن فَنڭ.

(۱۰) جِينْتُو فِل رَنْت بَم مُلَنْدِن.

اُورِن مَن يي؟ نك و كَجَنج، اَنكِن و كَجَنج،
اَكَن كَج، كُون سِرِين دَبَرِن؟



(۱۱) يَاخ بِن كَم تَبج دُوم،

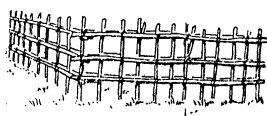
اِ رَنْت وِين دُوم.

اُورِن مَن يي؟ اُورِن اَم ر دُوم دُن يي،
اَسَنْت كَل دُوم خ.

(۱۲) بَرِن كَن مُخْ مُخْ وُ مُخْ، اَن يَاخِن

وَ اَن دُ يي.

اُورِن مَن يي؟ اُورِن بَرِنْت سَنَكُن اِينم بَن غ.



(۱۳) سَنَكْلَن نَقُ دَب، يَكْمِن

سُ جَرْمِن تَن يي يي.

اُورِن مَنِّي ؟ سِرِ پِي فِين كُن رُخْ اَن مَخْ،
اَبَدَ اَن كُن نَ كِرِ اَن نَ كَارِن سِيَتِن كِن يِ يِ.



(۱۴) كِلَ شَ لَاتِ وَ لَاتِ،

اُورِن دَبِ يِ يِ دِ !

اُورِن مَنِّي ؟

فِي مَ فُو شَ دَلَّ وَ دَلَّ، اِپَمِن يِ.

دُن يِنَم وَ پِمِن سَكَّتِ فُو پِي كُن دُن نَحْنِ عَ.

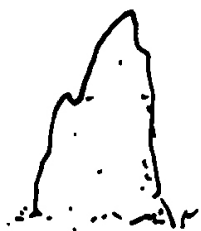
(۱۵) كُوتَ سُو رَ نَتَ يَانَ « بَابَ نُورِ يِ ».

اُورِن مَنِّي ؟ كَا رَ نَتَ يَانَ كُوتَ سُو اَن كُنْ

اَلِجَن يَكُنْ، مَ كُوتَ كُن رِ خُتِينِ كُن اَن عَ.

وَلَّ خَ هَدَمَرِنَم رَ نَتَ يَانَ كُوتَ سُو اَيْنَكِن

سَهَنَتِن كُن.



(۱۶) سِرِ نَتَ دُ ثَقْ تُنْكَرَن كَنَم نَن

تِ اَن وَ يِنِ مَخْنِسِفِن.

اُورِن مڻِي ؟ اَن دُ سِرِ ڪَ نَ ڪَڦِ، نَ اَ ڪَمَن
جَنبَ اَ مَارِنَمَن جَن عَ، ڪَن جَنبِي ٻَلِ مَن ؟

(۱۷) اَن دَڪَ دُومَ اَدَ ڪَارِ جَنپِ.

اُورِن مڻِي ؟ ڪَارَنبَن ڪَ ڪَن سِرِ سُ يَ،
ڪَن نَ اَ ڪَ نَ ڪَارِن ڪَ ڪَ ٻَ ڪَ اَ جَنپِن :
سِرِ ٻِي ڪَ تِن « اَن دَڪَ دُوم ».



(۱۸) اَن ڪَ نَ ڪَشِن رُ جِن عَ،
اَن نَ اَوَلَّ اَن سِفِ يَ ڊِ.

اُورِن مڻِي ؟ فِ يَ ڪَ نَ رِ اَن عَ، مَخَ تِ اَن وَ اَ
ڪَرَبَن ؛ اَن تَاخُنُ يَ نَ اَن هَقِبَن تُوْمَنَدِ اَن ڪَن خَوَ
بَڪَ تِ ڪِلِ ٻِي يَ، ڪَن ڪَ فِ اَن بَڪَ تِ ڪِلِ
يَ يَ نِمَسِپَن ڪَ اَفَلِ.

(۱۹) هَقِبَن ڪَ نَ فَوِ ٻِي مُخَنَدِ، هَقِبَن يَ
نَ اَ بَڪَنَدِن.

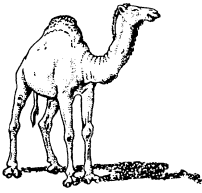
اُورِن مَڀِي؟ سِر، اَن د سَرَن ڪَ نِ ڀِ سِڀِن مَخ
 اَنِ خِي اِڪُن ڪَ نَت فَو تَ باؤ، هَقِلن يِ نِ اِخ
 يِ خِي اَن مَخ.



(۲۰) سِر وَ ڪُڊ سَخُن لَنڪ،
 خُنبن دَق ڪان.

اُورِن مَڀِي؟ فَو ڪَ نِ ڀِ سِر
 مَخ وَخَتِ ڀِي، اَن نَن خَو اَن ڪِلن تَق
 اَن ڀِنم دِ ڪن ڀِن يِ نِ فَو سِرَنَد، باؤ فِڪَمَاخ
 نَت دُوبن ڪن غ، ناڀُن ڪَ نِ هَر رِ ڀِنم، اَن وَ
 تَق سَتَر دِ.

(۲۱) اَن ڪَ نِ سِرَنلن ڀِنن لِعَنبن وَرِ اَ ڪَ
 دِڪَن لِعَن ڪُون، اَ دِ اِ ڪِرِ تِلَسِن يِ وَرِ
 اُورِن مَڀِي؟ اَن ڪَ نِ اَوَرِ لِمِن ڪَ
 خِرَسَنَدِ ڪَاُمَن ڪُون، اَ دِ اِ مَڪُ خِرَسِن يِ.



(۲۲) یُکُم نَت لِبَ وُتْ اَکْ مَ

خَاسِ یِ فَلَ.

اُورِن مَبَّ یِ ؟ کِ کِنِ بَرِ یِ دَنَعِ بَرِ
بِی کْ نَت فَو یَان سَرَن کْ مَ اَجَلِکْ یِ فَلَ.

(۲۳) لِمُنْ کْ نَ تِ : « اُن دَکْ دَارُ سَنَکْ

نُقْنَعْ »، دَارُ یِ نَ لِعِ اِ یِ.



اُورِن مَبَّ یِ ؟ اُن کْ دَکْلَ دَبَرَفَن،
اَکْ لِعِ اُن عَ بَابَن، اُن وَ اَفْلَن ؛ خ
اَکْ نَ بِن اُن مَخ، اُن نَتَخ اَفْلَن.

(۲۴) اُن کْ نَ تِ اُن مَ خُنْ کَرِ، یُکْ یِن

بَلْ یُکْ خَن کَرِ دَب یُکْ تُنکَنِکْن بَلْ

نِ دَب یُکْ مُرَنَب یِ یِ.

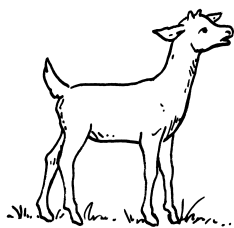
اُورِن مَبَّ یِ ؟ یُکْ بَرِ سَرِ نِ یُکْ بَرِ بُرِ یِ یِ.

اَنکِن رَو بَرِ یُکْ تِیگْن، نَ اِنِ یُکْ وَ تِیْنِ کِن

نِ بَتَرَن بَسَرِ يَّ يِ. ۞ اَن وَ اَنِينِ اَن وَ ثَوَرَن ڊبِ يِڳ،
خَ ڊبِ يِڳ اَن نِ ڪَڄَمَن يَّ يِ. ۞



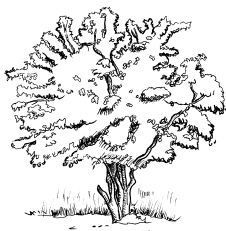
(۲۵) ڪَڄَمَن سِرُونَتَ سِڪَ اَ ڀِنَهَم وُڙِ.
اَ وُڙِ نِ مَنَ يِ ؟ ڪَ ڪَڄَمَن بَسَرِ يِ دَ،
بَسَرِ ٻِي ڪَ سِرُونَتَ وَنَدِ سِرُونَتَ دَنَعِ، اَ ڪَ
نَتَ سِرُونَتَ ڪَ اَ ڀِنَهَم سِرُونَتَ ۽ اَن ڪَ
ڪَڄَمَن تَحَ مَوَرَانَن يِ دَنَعِ. ۞



(۲۶) سِڪَ ٻِي ڪَ خَاسَنَ، دَقُ
نَتَ ڪَڄَمَن ۽.

اَ وُڙِ نِ مَنَ يِ ؟ يَخَرُ فِلَ وَ ڪَا بَانِ
يِ، اِسُ ڪَڄَمَن وَ تَعَنَ ۽، خَ بَانِنِ ڪَڄَمَن وَ
سِينِ سِڪَ يِ، فِلَنَدِنِ ڪَڄَمَن وَ سِينِ يِ. ۞ نَ اِ
تَحَ مَسَلَنَجَن تَحَنَ ڪَ ڪَوَتَ يِ، فِلَنَدِنِ تَ اِ ڪَڄَمَن
دَلَّ تَعَنَ ۽، يَخَرِنِ بَانِ ڪَ خُسِ ڪَ تَالِ ڪَ. ۞ اَن

کين دَکَي، سين بَان، اَن تِ اِ کين دَل ؛ اِک بِي
کين کُ دَ سين سِک يَ خ، اِک تين مَن ؟



(۲۷) اِ بِي کُ نَ اِ فاب يِ يِت بِي

کَم، اَن نَ دُذخَت کُجَل اَن

کُ مَ کَت سِکَن يِت ک ب ي

اَن نَ اَن تَاخْمَخَن کَن سِرَنِد اُور،

دَنگَان يِکُن نَ تِ اَن سِکَنبن يِ نَ، وَل

يِکُن نَ تِ اَن سِک نَن يِنَق يِ.

اُور نَ مَن يِ ؟ اَن کُ دَ اَن فاب يِ خَرَنَعان يِ،

اَن خَ نَ دُذخَت کُجَل هَر اَن کُ مَ يِ خَرَنَعان يِ اَن

دَ تُوَانَن نَن يِ دُوم. وَل خَ اَن دَ اِ يِ اَن فاب يِ

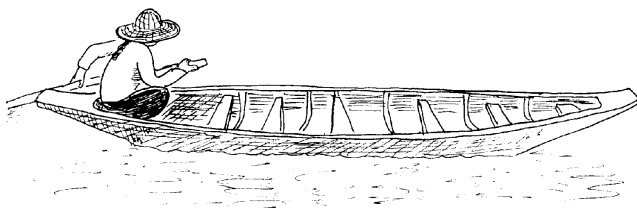
سَخان خُور يِ يِ، کُجَل هَر اَن کُ مَ فو کَت خِي

اَن فاب مَخ، سَرَن کُن نَ اُت تِ اَن خَ يِ سَخانَن

يِ يِ.

سینتن دِ گامُن د مَسَلَن دِ گامُ

- (۱) کَوَت یِک، سَر سِک نِ پِرند یِ باین تَخَن
 نِ هَرَن. اِک کِی لَنبَنخَبَن غ، اِک جِین کَرَن،
 اِدا نِ اِجِبَن یِ ن. اِکِر کِرَن. کِن یِ ن،
 اِ رُفُور لَنبَن غ. فُور کُومَن د اِ کَرَن دِ هَرَن بَر اِ تُکَن.
 اِی مَنقَن خُور یِ. اِ فَلَ، مَنجَن بَان د اِ تُکَن.
 کِن غ، اِدا تِرند نَن ت : مَبَن سِک اِن ک
 بَر اِ تُکَن؟ اِدا جَاب : کِرُوخَتِن غ، اِ د کَرِی
 م کِرِی



(۲)

ا دَ کُڙن پِلنن س تَخندِ کُندُفُونن نَخ.

سِر س کَ آ د، ا دَ اَن حَلَن کِن اَن عَ.

خ ا ت سِر پي کَ ن بَخ ا حَلَن ع، اَن کَ

ن بَخِن سِنن کَ تَن اَن اَن کَرَن ي.

ا کَ دَ تَخندِن دَن دَبَر، فِرچَن دَکَ

کُڙم کَنجَان ي، اکَن دَ يَخَلِن

و م ي. فِرِنفِرَان دَکَ کُڙم تُرَنج

ي، تُرَنج تُخ اَرکَن ت کَنپ کُ ي ي.

ا ت : « ا ! کَنين فَاي، تِي نَت ا ي. »

ا ت : « تُرَنج، اَن بَخ ي ب ؟ »

ا ت : « ن م ا ک، »

ن م ا ک د ! »

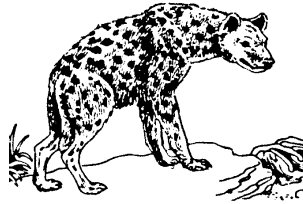
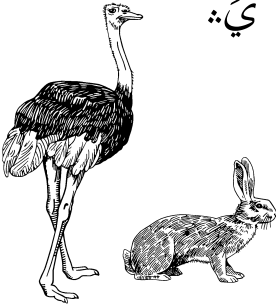
ا ن د ا فَاي ن ا فَاي اَن ت :

« ا ! فِلَنخَت ک، »

تِي نَت ا ي، کُنکن فَاي ! »

اَن ت : « هِي تُرَنج، اَن کَ بَخ اَن نَت ا کُون ! »

اَن ت : « ن م ا ک د. »



(۳) دُن، رِنْمُ سِڪِ يِ نَ آيِ: دُن رِن فَن فَن نِ

بِڀرِ ٻِي ڪَ دَنڪِ اِ فَاڀِ يِ، يِڪَ وَ دُ يِ
اَ ڪُنڪِ اِ فَاڀِ يِ، يِڪَ وَ دُ يِ اَ دِ اِ فَاڀِ بَڪَ:
ڪُ يِ نِ دُن يِ: مَ اَن دَنڪِ اَن



فَاڀِ يِ، مَ اَن ڪُنڪِ اَن فَاڀِ
يِ، مَ اَن دَ اَن فَاڀِ بَڪَ:
دُن نِ ڪُ سِرِ سِڪِ يِ يِ:

(۴) لِمُن ڪَ نَ نُونِ ڪُ نَن تِ بِڀرِ ٻِي نَدَ ڪَ وَخَ

اَن وَ ڪَلَّ، اِيَوَ، هَرِ اَن ڪَ نَ يِ تِيَن ڪَارِنِ نِ،
مَخَ اَوَخَ ڊَ، اَن نَ اَ ڪُورِ اَن نَ تِ : « لِمُن، خَ
دَ ڪَارِ ڪَ: » ڪِن ڪَ فِ اَن ڪَ نَ دَڪَ اَوَخَ،
اَن دَ نِ تَنعُ يِ، اَن ٻَلِ اَ ڪُڀِن لَحِمِ لَآخَرِ يِ:



(۵) ک یُک یِ نِ، گَارَنبِن یِ نِ،

اَکَ نَ تِ « ن تِ » بَانِ تَنِ اَسُ

گَارِمَ اِکَ اَتَاکُمَنَشَن نَن تِ

گَارَنبِن یِ نِ: کَوَتِ یِ، کُنِ کِرِ

نَن تِ اَوَرِنِ جُنِ دِهِنِ عَ: اَکِرِ کُتِنِ

عَ اَدَاکَ دِهِنِ دَ تِ کُنِ وَرِنِ جُنِ دِهِنِ عَ:

ا تِ: « ه، فُلَانِ نِ گَارَنبِن یِ یِ، کَاتِ یِ

کَ دَاکَ خَ دَکَ خَ هَا جُنِ عَ» مَ بِرِ بِیِ

کُنِ کَ تِنَتِ دِهِنِ عَ، اَخَسِ کِرِ نَن خَارُ تِ:

« هِی! خَ کَ مَ کِرِ اِنِ کَارَ فَنِنِ دَ دِهِنِ کَرِ دِ:»

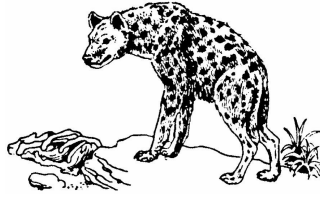
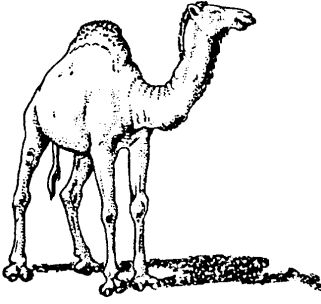
کِنِ یِنِمَ دُ یِ نِ اِکَ دَا تِ کِ کِلَ خَلِ کِنِ

بَانِ فِتِ گَارِ یِ:

کِنِ یِ نِ، هَدَمَرِنِمَ، اَنِ کَ نَ سَنکَ تِ اَنِ دُ یِ

تَنِ هَرِ اَنِ فِیِ سَوِیَنِ نِ سَنکِنِ یِ یِ: کِنِ یِنِ

رِنِ فُو تُوَرِ اَنِ عَ کَانَ:



(٦) اَ مَا رِنَمُ، خَ دَ مَنَشْ
دَن كَ دَنگَمَانِ بَرَنكَ.

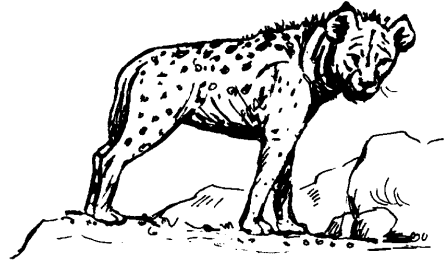
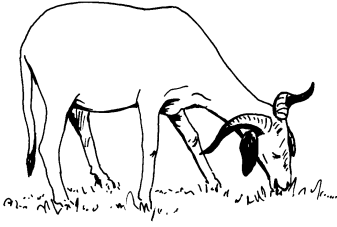
كُوتَ يَكْ، لَخْبَرِ دَكْ يَالَ كُتْنِ عَ. اَدَ كُتْنِ سُ
يَالَ. اَدُلْنَتِنِ رِ وَرِ نَلْنِمِ كَنَمَ. اَنِ يَكْنِ لَنَبَلَقْنِ عَ.
كَلَّ سَحْبَ، لَخْبَرِ دَ نَلْنِمِ وَ مِ يَ وَخَتِ بِي اَكْ
دَا كَرِ، اَدَا سُ يَكْ. اَسَاكْنَتِ كَتَّ اِكُنْمِنِ عَ،
اَدَ يَكْنِمِ سَخْنَتِنِ وَرِ كُشْنِ كَنَمَ.

لَخْبَرِ تِ : نَكِ مَ كَرِ نَ اَنَكْنِ يِ كَرِ سَاسِ !
خَ بَاسِ نَتِ كِ يِ. نَ فَايِ دَكْنِ، نَ يَلْنَتِنِ
وَ اَنِ يِنِ پَرِ.

اَيَلْنَتِ، اَدَ يَكْنِمِ نِ سِكِ. اَتِ : مَرِي،
اَنَ كُنْ مَخَ سِڪِ كَرْنِ كَنَمَ، نِ اَنَ كُنْمِنِ.

(۷) بېر گڼ ن فُرت گت ان غ نن ت ان ن ا ک دُن،
 ان ن ا ک يخر باو يخرن ين جیدن ا ک يان کا
 ي، کان ين جیدن ا ک يان
 دب ي، دهن ين جیدن ا ک
 يان جمان ي، جمان ين
 جیدن ا ک يان دُن ي.





(۸) لَخْبُر دُ سْكُنْدِي

كَوَت يَكْ، لَخْبُر دَكْ يَالَ. أَكِلَن لَع، أَپْج
 مَ أَشْ فَكَ.
 أَپْلَن، أَدُ سْكُنْدِي جَم. إِدَم كُون. لَخْبُر تِ :
 تَنَعُن سِكْ كِ سَاس، بَن فَلَ ن وَ أَنْ كَرَن.
 أَ تِ : لَخْبُر، نَب شِ نَ أَتْ تِ أَو جَنِم بَ كِلْ،
 ن نَت رِين.
 أَ تِ : تَنَعُن.
 أَ تِ : أَنْ شِ نَ دَكْ أَكْ تِ أَنْ دُ سْكُنْدِي جَم،
 خَ أَنْ دَ أَوَر. إِتِن كَارِ.
 أَ تِ : لَخْبُر، أَنْ كْ نُقُ بِي سَاس، دُلَّ نَتَّ أَنْ عَ.
 أَ تِ : تَنَعُن. أَ سِي. أَ تِ : دَكْ، لَايْدُن حَبْنِ يِ نِ. أَ
 سَرَتِ بَ يِ يِ.

کِتَابِنِ نُحْدُفُونُ

کَارَ

۱ سُونَنکَنخَبِن سِکِرُ 3

۲ تَالِنُ 15

۳ سَیْنَتَن دِکَامُن دُ

مَسَلَن دِکَامُ 24

Sooninkanxannen xarankitaabe Ajami

Edition pour tester l'orthographe.

Proverbes en langue soninké tirés de « Taalinkitaabe nan giri
Buuba Yaamadu Tunkara » © SIL Mali, 2000, 2012, « Xarankitaabe 2
Gemuxanne » © SIL Mali, 2011, 2012, « O n'o sooninkanxannen xara
n'a safa » © SIL Mali, 2012.

Illustrations: International Illustrations, The Art of Reading, 3.0 DVD,
© SIL International, 2009.

Imprimé avec la permission de OXSF par Imprimerie Makari, Bamako,
République du Mali.

100 exemplaires.



© O Xannun Siginden Fedde Paris, 2014

www.oxsf.org

Tous droits réservés pour tous pays.